



Qui fait preuve de doigté dans sa vie privée et professionnelle?

Réponse à la page suivante!



Vittoria Ceccarini est à la tête du service de traduction de Sanitas. Pendant ses loisirs, elle compose des colliers de méditation appelés malas.

Texte Katharina Rilling Photos Karin Heer

Une perle rare

Ses créations sont uniques à plus d'un titre: chaque collier qu'elle conçoit déclenche des sentiments nouveaux chez Vittoria Ceccarini. Comment agencer les couleurs et les perles? Elle les combine jusqu'à ce que la composition des gemmes en pierres naturelles, en bois ou en métal trouve tout son sens. Vittoria fabrique des malas pendant son temps libre. Elle a même créé avec des amies sa propre marque: Folliamala. Les bijoux sont vendus dans sa boutique en ligne. Le mala est un collier utilisé par les hindous et les bouddhistes depuis des millénaires. Il est désormais devenu un bijou tendance sous nos latitudes.

Commencer la journée l'esprit lucide

Vittoria, 56 ans, médite tous les matins, le plus souvent en égrenant un mala de 108 perles. Ce «chapelet» l'aide à rester concentrée et à garder l'esprit clair durant la méditation. D'ailleurs, créer les colliers revêt déjà un caractère méditatif: elle aime entendre tinter les perles en pierres naturelles sur son support en bois. Elle aime les nuances du jade, de l'aigue-marine, de l'hématite et de l'opale. Elle aime à penser que les pierres reposaient en silence sous la terre. Elle aime celles qui restent froides comme celles qui se réchauffent rapidement au contact des mains. Fascinée par l'artisanat, elle suit désormais un cours d'orfèvrerie. «Ce travail, qui fait appel à la force physique, par exemple pour faire plier le matériau, scier un morceau de cuivre, marteler le métal et parvenir à créer un filigrane, contrebalance mon travail intellectuel», dit-elle.

L'amour de la langue

Au travail, au lieu d'enfiler des perles, elle aligne les mots. Depuis près de 20 ans, cette Romaine traduit les textes de Sanitas en italien. Elle dirige aujourd'hui le service de traduction. Aime-t-elle les textes harmonieux? «J'aime les critiques sociales teintées d'ironie de Jane Austen. Mais j'aime aussi la langue et l'écriture en général.» Et heureusement! Rien que l'année dernière, son équipe a rédigé pas moins de 12000 pages. Brochures, articles, applis, textes publicitaires: pratiquement chaque mot qu'écrit Sanitas passe par son service. Le métier de Vittoria demande du doigté, notamment lorsqu'il s'agit de faire ressortir les subtilités de chaque région linguistique de Suisse. «Ce qui est important pour moi, c'est que chaque francophone, italophone ou anglophone en Suisse puisse se reconnaître dans notre langue.»

Pour Vittoria Ceccarini, créer des malas est un moyen de retrouver la sérénité. Chaque collier est unique. Elle porte ses bijoux comme accessoires de mode, mais les utilise aussi pour méditer.

